

Lectura 1

Antes de leer

Vas a leer un poema escrito por Ernesto Padilla (1944–), poeta mexicano que vive en California. El poema presenta algunos problemas de comunicación que enfrenta un niño extranjero.

Actividad

El título y el tema

Paso 1 Échale un vistazo (*Take a quick glance*) al poema. Nota que el poeta escribe en inglés y en español. Pronuncia en voz alta el título del poema. ¿A qué se refiere el título? ¿Sabes qué significa? ¿Por qué lo escribe así el poeta?

Paso 2 Emigrar a otro país puede ser muy difícil, sobre todo para los niños. Haz una lista de problemas que la emigración le puede causar a un niño / una niña. Luego, compara tu lista con la de un compañero / una compañera de clase. ¿Pensaron en los mismos problemas?

Ohming Instick

«The Peacock
as you see in Heidi's drawing here,
is a big colorful bird.
it belongs to the same family as . . . »
5 ...Habla de Pavos^a
ya yo sueño
de pavos magníficos
con
plumas^b azules;
10 como el cielo
cuando él se esconde 'tras las nubes^c
a mediodía,
plumas rojas:
15 que se hacen anaranjadas^d
como en la tarde
al caer bajo
las sierras,
el sol tira para todo
20 el cielo^e rayos
anaranjándose
con tiempo...

^aPeacocks (**pavo real** is the usual term for peacock) ^bfeathers ^cse... hides behind the clouds ^danaranjadas
^etira... casts over the whole sky

« . . and the pigeon, which all of you should already know what it looks like. The pigeon can be trained to return to his home, even if it is taken far away . . .»

25 ...¡Ahora habla de palomas!...

« . . This is called the Pigeon's 'homing instinct,' and . . .»

..Mi palomita, Lenchita,
que me quitaron
porque iba a volar^f en las olimpiadas

30 ¡lloré entonces!
y lloré también
cuando entre las miles de palomas que
enseñaron^g en la televisión
el primer día

35 de las olimpiadas,
¡Yo miré a mi Lenchita!

y después Lenchita volvió a casa
ya lo sabía...

«ALRIGHT!

40 Are you kids in the corner paying attention?»
«Armando, what is a Peacock? What does homing instinct mean? . . .»
¿A Mí ME HABLA?
¡SOY MUY TONTO!

45 «Aohming instick eis . . . eis . . . como Lenchita . . .»
«Armando, haven't I told you not to speak Spa . . .»
¡Caramba,
me van a pegar^h!...

«It's bad for you . . . Go see Mr. Mann»

50 ...Mañana
sí iré con papá.

¡Piscaré mucho algodón...ⁱ ■

^fto fly ^gmostraron ^hto hit ⁱPiscaré... I'll pick a lot of cotton . . .

Después de leer

Actividad

A

Comprensión

Selecciona la respuesta apropiada, según el poema.

1. ____ Las personas del poema están en...
- a. una clase. b. una casa. c. una iglesia.

2. ____ Mientras habla la maestra, Armando...
 - a. sueña con México.
 - b. piensa en otras cosas.
 - c. habla con otro estudiante.
3. ____ Lenchita es...
 - a. la novia de Armando.
 - b. la madre de Armando.
 - c. un animal.
4. ____ Después de las olimpiadas, Lenchita...
 - a. vuelve a su casa.
 - b. desaparece.
 - c. muere.
5. ____ Mañana, Armando...
 - a. va a asistir a la escuela.
 - b. va a ir con su papá a trabajar.
 - c. va a pasar el día con Mr. Mann.

Actividad**B****Opinión**

1. En tu opinión, ¿cuál es el mensaje de este poema? De las afirmaciones a continuación, indica la que te parece más apropiada. Piensa en algunas razones para justificar tu selección.
 - La mejor manera de adaptarse a un nuevo país es aprender la lengua predominante y olvidarse del pasado.
 - Todos los inmigrantes deben recibir tratamiento especial, como el estudiar en programas bilingües.
 - La asimilación es necesaria para ser parte de una nueva cultura.
 - Es posible ser «un buen ciudadano» y también mantener los valores y las tradiciones de otra cultura.
 - ¿Otro?
2. ¿Piensas que para los extranjeros la asimilación es siempre la mejor manera de adaptación? ¿Cuáles son algunas otras opciones que tienen?
3. ¿Cómo es Armando? Indica los adjetivos que lo describen. Compara tus respuestas con las de otra persona.

____ arrogante	____ impresionado	____ resentido (<i>resentful</i>)
____ contento	____ malo	____ solitario
____ enojado	____ nervioso	____ tímido
____ estúpido	____ nostálgico	____ triste

4. El «Ohming Instick» se les aplica a las palomas en este poema. ¿A quién(es) más se le(s) aplica?

Actividad**C****Expansión**

¿Qué problemas tienen los extranjeros con una cultura diferente de la de ellos? ¿Qué problemas tienen en la escuela? ¿en casa? Piensa en la lista que hiciste en el Paso 2 de Antes de leer. En grupos de tres o cuatro, identifiquen las dudas, preocupaciones o problemas de las personas a continuación. Después, indiquen unos posibles consejos o soluciones para resolver los problemas.

1. una mujer mexicana que ha vivido diez años en los Estados Unidos
2. una familia mexicana recién llegada a los Estados Unidos